

ЯЗЫКОВОЙ СДВИГ В БЕРБЕРСКИХ ОБЩИНАХ МАРОККО

И.Ю. Шведов, студент

Санкт-Петербургский государственный университет
(Россия, г. Санкт-Петербург)

DOI: 10.24411/2500-1000-2020-10712

Аннотация. Данная статья посвящена явлению языкового сдвига в берберских общинах Марокко. В работе рассматриваются исторические, политические и социально-экономические факторы, влияющие на упомянутый процесс. Стоит отметить, что берберским языкам и связанным с ними вопросам посвящено значительное число научных работ на западноевропейских языках, при этом количество исследований по данной тематике в отечественном востоковедении довольно ограничено. Анализ имеющейся литературы позволил нам прийти к следующему выводу: языковой сдвиг в бербероязычных общинах является длительным процессом, обусловленным как историческими факторами, так и современными тенденциями развития марокканского социума. Важно также отметить, что изменения в языковой политике Марокко, проводимой по отношению к берберским языкам, обуславливают необходимость в дальнейшей актуализации информации, посвящённой данному вопросу.

Ключевые слова: языковой сдвиг, берберы, Марокко, языковая политика, языковая ситуация.

Взаимодействие различных культур и цивилизаций на экономическом, политическом, социальном и других уровнях ведёт к языковым контактам, которые в свою очередь становятся причиной таких лингвистических явлений, как языковой сдвиг. В данной связи особый интерес представляет Марокко, на территории которого происходили многочисленные языковые контакты в ходе исторического развития данной страны.

Автохтонным населением Марокко являются берберы. Согласно наиболее распространённой точке зрения относительно происхождения берберских (также амазигских) языков, они зародились в долине Нила и относятся к афразийской макросемье [1]. В Марокко наиболее распространены следующие амазигские языки: тарифит, тамазигхт, ташельхит [2]. К началу VIII в. Марокко было завоевано арабами, в XI в. в страну вторглись бедуинские племена Бану Хиляль, Бану Маакиль и Бану Сулайм, которые сыграли большую роль в арабизации данного королевства. Это привело к тому, что берберские языки были практически вытеснены, и положение арабского языка стало доминирующим во многих сферах жизнедеятельности. Боль-

шую роль в распространении арабского языка сыграла также исламизация Марокко. Данные факторы положили начало такому процессу, как языковой сдвиг [3, с. 9-10].

Языковой сдвиг – это процесс и результат утраты этносом своего этнического языка. Формальным показателем языкового сдвига является выбор какого-то определённого языка в качестве родного. Различаются два типа языкового сдвига: первый – с сохранением знания языка своей национальности, второй – с полной потерей знания языка своей национальности [4, с. 276-277]. Данный процесс можно наблюдать в Марокко, где происходит медленное исчезновение берберских языков, так как автохтонное население было подвержено языковой и культурной ассимиляции, что привело к маргинализации их родных языков. В результате длительного языкового контакта, многие бербероязычные люди стали билингвами, либо полностью перешли на локальный вариант арабского языка. Есть несколько признаков, указывающих на то, что в берберских общинах Марокко происходит языковой сдвиг. Самым важным доказательством этого процесса является широкое исполь-

зование арабских диалектов в тех сферах, где ранее в большей степени использовались берберские языки.

Множество факторов повлияли как прямо, так и косвенно на употребление бербероязычным населением арабского языка, в особенности в регионах, где арабы и берберы проживают совместно. К основным причинам, обусловившим языковой сдвиг в Марокко, относятся: язычество, урбанизация, миграция населения, смешанные браки, система образования и СМИ. Важно отметить, что и религия также сыграла большую роль в данном процессе, так как арабский является языком Корана и богослужения. Тем не менее, некоторые исследователи полагают, что религия сыграла важную, но не ключевую роль в языковом сдвиге среди берберских общин Марокко [5]. А в качестве главных причин данного феномена выделяют политические и социально-экономические процессы [1]. В основном, берберы проживали в горных и сельских регионах страны, однако во второй половине XX в. произошла значительная волна миграции коренного населения в крупные города Марокко. Также в данное время многие берберы иммигрировали в развитые страны Западной Европы, а именно во Францию, Италию, Германию. Что касается Марокко, то в городах преобладало арабоязычное население, что в свою очередь ещё больше способствовало языковой ассимиляции коренного населения [5].

Развитие средств массовой коммуникации способствовало распространению арабского языка в отдалённые регионы страны, которые были преимущественно бербероязычными. До недавнего времени, берберские языки практически отсутствовали в средствах массовой информации, что в свою очередь приводило к большему превалированию арабского языка на территории Марокко [5].

В настоящее время языковой сдвиг наиболее отчетливо наблюдается среди молодого поколения. Согласно данным исследования Я. Эль Кират, члены берберских общин в возрасте более 40 лет являются билингвами, в то время как люди в возрасте до 20 лет более склонны к использова-

нию одного языка, а именно арабского [5]. А. Зухир и Я. Эль Кират объясняют данную тенденцию тем, что берберские языки не считаются престижными. Некоторые представители коренного населения не отправляют своих детей в школы, где преподаются берберские языки, считая, что арабский язык несёт в себе больше практической пользы, и его знание необходимо в первую очередь. Подобное отношение к своим языкам рассматривается в качестве причины частичной потери национального самосознания, а также главного фактора, ускоряющего процесс языкового сдвига [1].

Необходимо также принимать во внимание роль политических процессов. Согласно А. Зухиру, в Марокко до начала XXI в. проводилась языковая политика, которая не учитывала языковые права берберов, исключая языки автохтонного населения из общественной и политической жизни страны. Однако данная тенденция изменилась в начале XXI в. Со вступлением на престол нового короля Мухаммада VI изменился вектор политики, проводимой по отношению к языкам коренного населения. В 2001 г. был основан Королевский Институт Амазигхской Культуры (IRCAM). С момента его основания данное учреждение способствует сохранению берберских языков на территории Марокко, а также внедрению их в различные сферы жизни [1]. Наиболее ярким примером изменения отношения к берберским языкам является их политическое признание в марокканской конституции 2011 г, в которой отмечено, что «тамазигхт является официальным языком государства, будучи общим наследием всех марокканцев без исключения. Органический закон определяет процесс применения официального характера данного языка, порядок его использования в сфере образования и приоритетных сферах общественной жизни, чтобы он мог выполнять свою роль официального языка» [6]. В 2019 г. марокканский парламент издал законопроект 26.16, который должен способствовать дальнейшей интеграции берберских языков в образовательную сферу и публичную жизнь страны. Данный закон

должен окончательно закрепить официальный статус языков коренного населения Марокко [7].

Таким образом, языковой сдвиг в среде берберского населения в Марокко является прямым результатом длительного языкового контакта между двумя социально-неравными группами: арабами и берберами. Несмотря на упомянутые в этой статье положительные тенденции, некоторые

берберские активисты, считают, что амазигские языки продолжают находиться под угрозой. Языковая политика Марокко играет важную роль в сохранении берберских языков, однако передача языка от старшего поколения к младшему является главным фактором, способным остановить языковой сдвиг в берберских общинах Марокко.

Библиографический список

1. Zouhir A. Language Policy and State in Morocco: The Status of Berber // Digest of Middle East Studies. – 2014. – Т. 23. – № 1.
2. Bullock S. Language Ideologies in Morocco // Anthropology Department Honors Papers. – [El. Resource]. – URL: <http://digitalcommons.conncoll.edu/anthrohp/11> (Дата обращения: 22.06.2020)
3. Ennaji M. Multilingualism, cultural identity, and education in Morocco // Springer Science & Business Media, 2005. – 253 с.
4. Словарь социолингвистических терминов. – М.: Российская академия наук. Институт языкознания. Российская академия лингвистических наук. Ответственный редактор: доктор филологических наук В.Ю. Михальченко, 2006. – 315 с.
5. El Kirat el Allame Y. Language Shift: Amazigh // Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics, Managing Editors Online Edition: Lutz Edzard, Rudolf de Jong. – [El. resource]. – URL: http://proxy.library.spbu.ru:2092/10.1163/1570-6699_eall_EALL_COM_vol2_0090 (Дата обращения: 22.06.2020)
6. The Constitution of Morocco. – [El. resource]. – URL: https://www.constituteproject.org/constitution/Morocco_2011.pdf (Дата обращения: 22.06.2020)
7. Moroccan Parliament Passes Bill Integrating Tamazight in Public Life. – [El. resource]. – URL: <https://www.moroccoworldnews.com/2019/06/275586/moroccan-government-bill-amazigh-tamazight-public-life/> (Дата обращения: 22.06. 2020)

LANGUAGE SHIFT IN BERBER COMMUNITIES OF MOROCCO

I.Y. Shvedov, *Student*
Saint Petersburg State University
(Russia, Saint Petersburg)

Abstract. *This article is devoted to the phenomenon of language shift in Berber communities of Morocco. This work explores historical, political, and socio-economic factors that have an impact on the process mentioned in this article. It should be noted that a considerable amount of scientific works in Western languages is devoted to Berber languages and related issues while the amount of the researches related to this topic in Russia is quite low. Analysis of the available literature allowed us to come to the following conclusion: language shift in Berber communities is a long process that results as from historical factors as current tendencies in the development of Moroccan society. It is important to note that changes in Moroccan language policy towards Berber languages necessitate further actualization of the information related to this issue.*

Keywords: *language shift, Berbers, Morocco, language policy, linguistic situation.*